

УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ



UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS

Тринадцята Неділя
по П'ятидесятниці

Thirteenth Sunday
after Pentecost

Святий священномученик Євтих



Святий священномученик Євтих народився у Святій Землі, в місті Севастополь. Якось він почув поучення святого Івана Богослова і увірував у Господа Ісуса Христа, ставши учнем святого Івана. Він покинув свій дім і родину та й пішов услід за святим Іваном Богословом, черпаючи у нього знання і віру, ревно поборюючи бісівські спокуси та зростаючи у Божій благодаті. Святий Євтих багато трудився для поширення Христової віри як апостол Христа. Згодом його висвятили на єпископа, і він багато подорожував світом, проповідуючи Слово Боже та терплячи різні випробування, гоніння і багато страждав за Ісуса Христа. За поширення християнства язичники посадили Євтиха в темницю та й довго морили його голодом, але Господь у дивний спосіб посилав йому поживу з неба. Тоді святого піддавали тортурам і різали його тіло, але Євтих мужньо витерпів страждання, а від його понівченого тіла виходив дуже приємний запах мира.

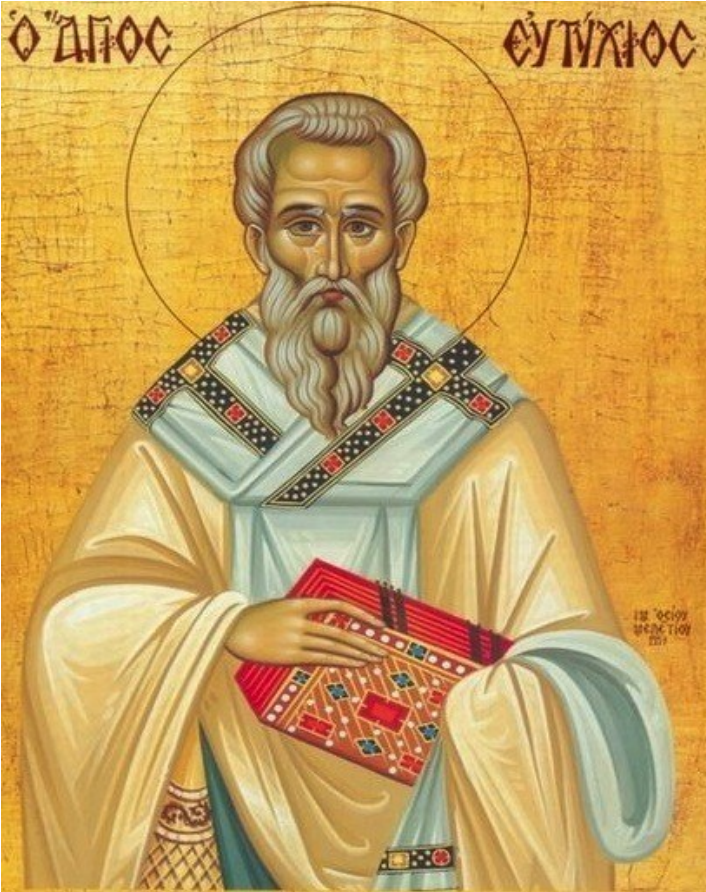
Після цього вороги Христової віри розклали вогонь і хотіли спалити святого, однак із неба полився дощ із градом і погасив полум'я, а святий залишився неушкодженим і прославляв Господа. Його кинули у клітку до лева на розтерзання, однак лев ходив повз святого сумирно, неначе овечка, і шкоди йому не вчинив, а відкрив пащу і прославив людським голосом Бога, що навело великий жах на невірних ідолопоклонників, які це бачили. Ще багато різних страждань і випробувань випало на долю святого Євтиха, однак він не зрадив Господа, залишаючись вірним Йому аж до смерті. За яких саме обставин загинув святий, точно не відомо. З передання дізнаємося, що йому було відрубано голову мечем. Так святий Євтих переставився до Христа й був зачислений до лику святих.

№. 22 6-го ВЕРЕСНЯ

2020

SEPTEMBER 6 №. 22

The Hieromartyr Eutyches



The Hieromartyr Eutyches, a disciple of the holy Apostles John the Theologian and Paul, lived from the first century into the beginning of the second century, and was from the Palestinian city of Sebastea.

Although Saint Eutyches is not one of the 70 Apostles, he is called an Apostle because of his labors with the older Apostles, by whom he was made bishop.

After hearing about Christ the Savior, Saint Eutyches first became a disciple of the Apostle John the Theologian.

Later he met the Apostle Paul, and preached together with him on the early journeys.

Saint Eutyches underwent many sufferings: they starved him with hunger, beat him with iron rods, they threw him into the fire, and then to be devoured by wild beasts.

Once, a lion was let loose upon the saint, which astonished everyone because it praised the Creator with a human voice.

The hieromartyr Eutyches completed his labors in his native city, where he was beheaded with a sword at the beginning of the second century

АПОСТОЛ

З Першого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.

(р. 16, в. 13 – 24)

Пильнуйте, стійте у вірі, будьте мужні, будьте міцні, хай з любов'ю все робиться в вас! Благаю ж вас, браття, знаєте ви дім Степанів, що в Ахаї він первісток, і що службі святим присвятились вони, і ви підкоряйтесь таким, також кожному, хто помагає та працює.

Я тішусь з приходу Степана, і Фортуната, і Ахаїка, бо вашу відсутність вони заступили, бо вони заспокоїли духа мого й вашого.

Тож шануйте таких! Вітають вас азійські Церкви; Акила й Прискилла з домашньою Церквою їхньою гаряче вітають у Господі вас.

Вітають вас усі брати. Вітайте один одного святим поцілунком. Привітання моєю рукою Павловою. Коли хто не любить Господа, нехай

буде проклятий! Марана та! Благодать Господа нашого Ісуса нехай буде з вами! Любов моя з вами всіма у Христі Ісусі, амінь.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матфія Святого Євангелія читання.

(р. 21, в. 33 – 42)

Послухайте іншої притчі. Був господар один. Насадив виноградника він, обгородив його муром, видовбав у ньому чавило, башту поставив, і віддав його винарям, та й пішов.

Коли ж надійшов час плодів, він до винарів послав рабів своїх, щоб прийняти плоди свої.

Винарі ж рабів його похапали, і одного побили, а другого замордували, а того вкаменували.

Знов послав він інших рабів, більш як перше, та й їм учинили те саме.

Нарешті послав до них сина свого і сказав: Посоромляться сина мого.

Але винарі, як побачили сина, міркувати собі стали:

Це спадкоємець; ходім, замордуймо його, і заберемо його спадщину!

І, схопивши його, вони вивели за виноградник його, та й убили.

Отож, як прибуде той пан виноградника, що зробить він тим винарям?

Вони кажуть Йому: Злочинців погубить жорстоко, виноградника ж віддасть іншим винарям, що будуть плоди віддавати йому своєчасно.

Ісус промовляє до них: Чи ви не читали ніколи в Писанні: Камінь, що його будівничі відкинули, той наріжним став каменем; від Господа сталося це, і дивне воно в очах наших!

EPISTLE

The reading is from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(c. 16, v. 13 – 24)

Watch, stand fast in the faith, be brave, be strong. Let all *that you do* be done with love. I urge you, brethren - you know the household of Stephanas, that it is the first fruits of Achaia, and *that* they have devoted themselves to the ministry of the saints - that you also submit to such, and to everyone who works and labors with *us*.

I am glad about the coming of Stephanas, Fortunatus, and Achaicus, for what was lacking on your part they supplied. For they refreshed my spirit and yours.

Therefore acknowledge such men. The churches of Asia greet you. Aquila and Priscilla greet you heartily in the Lord, with the church that is in their house. All the brethren greet you. Greet one another with a holy kiss. The salutation with my own hand - Paul's. If anyone does not love the Lord Jesus Christ, let him be accursed. O Lord, come! The grace of our Lord Jesus Christ *be* with you. My love *be* with you all in Christ Jesus.

Amen.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 25, v. 14 – 30)

“Hear another parable: There was a certain landowner who planted a vineyard and set a hedge around it, dug a winepress in it and built a tower.

And he leased it to vinedressers and went into a far country.

Now when vintage-time drew near, he sent his servants to the vinedressers,

that they might receive its fruit. And the vinedressers took his servants, beat one, killed one, and stoned another.

Again he sent other servants, more than the first, and they did likewise to them.

Then last of all he sent his son to them, saying, ‘They will respect my son.’

But when the vinedressers saw the son, they said among themselves, ‘This is the heir. Come, let us kill him and seize his inheritance.’

So they took him and cast *him* out of the vineyard and killed *him*.

“Therefore, when the owner of the vineyard comes, what will he do to those vinedressers?”

They said to Him, “He will destroy those wicked men miserably, and lease *his* vineyard to other vinedressers who will render to him the fruits in their seasons.”

Jesus said to them, “Have you never read in the Scriptures: “The stone which

the builders rejected, Has become the chief cornerstone. This was the Lord’s doing, and is marvelous in our eyes”?



ВЕРЕСЕНЬ

- 13 14-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
- 20 15-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
- 27 16-та Неділя по П'ятидесятниці
Воздвиження Чесного Хреста
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку

ЖОВТЕНЬ

- 4 17-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
- 11 18-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
- 14 Покрова Пресвятої Богородиці
Літургія 9:30 ранку
- 18 19-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
- 25 20-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку

SEPTEMBER

- 14th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
- 15th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
- 16th Sunday after Pentecost
Exaltation of the Holy Cross
Live stream Liturgy 10:00 am

OCTOBER

- 17th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
- 18th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
Protection of the Theotokos
Liturgy 9:30 am
- 19th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
- 20th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am

Пожертви для Собору св. Димитрія - Donations to St. Demetrius Church

Taras Stolyar & Anastasia Baczynskyj

- - - \$500.00 - - -

Тарас Столяр і Анастасія Бачинська

Helen Chrebt-Humeniuk - - - \$200.00 - - - Галина Хребто-Гуменюк

Elsie Haley - - - \$500.00 - - - Леся Галій

Mark Jurychuk & Helen Cikalo - \$250.00 - Марко Юрійчук і Галина Цікало

Michael & Luba Kalimin - - - \$500.00 - - - Михайло і Люба Калиміні

Adele Kereliuk - - - \$300.00 - - - Аделя Керелюк

Olga Kuch - - - \$500.00 - - - Ольга Куць

Basil & Zenovia Zmiiwsky - - - \$1,000.00 - - - Василь і Зеновія Зміївські

Patricia Lukasevich - - - \$500.00 - - - Патриція Лукасевич

Brett & Vera MacIntyre - - - \$1,000.00 - - - Бретт і Віра Макінтайр

Fr. Walter & Dobr. Olia - - - \$200.00 - - - о. Володимир і добр. Оля

David & Orysia Manzatiuk - - - \$200.00 - - - Давид і Оріся Манзатюки

William & Carol Michaluk - - - \$200.00 - - - Василь і Кароліна Михалюки

Steve & Eugenia Snatinsky - - - \$1,500.00 - - - Степан і Євгенія Снятинські

Donna Waverchuck - - - \$300.00 - - - Донна Ваверчук

Mari White - - - \$200.00 - - - Марія Вайт

Michael & Svitlana Zienchuk - - - \$250.00 - - - Михайло і Світлана Зінчуки

Bohdan & Dolores Chachula - - - \$420.00 - - - Богдан і Долорес Хахули

The listed donations are for the month of July 2020

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: [St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church](https://www.facebook.com/St.DemetriusUkrainianOrthodoxChurch)

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 e-mail: makarenko@bell.net